תְּהִלִּים י

TEHILIM 10

This psalm confronts the profound existential anguish of hester panim (Divine concealment), a fractured state where the forces of the sitra achra (the other side) brazenly oppress the vulnerable by feeding off the illusion that Hashem has abandoned the lower realms. The cry of the "poor and humble" represents the yearning of the exiled Shechinah (Divine Presence), whose steadfast faith amidst the darkness ultimately draws down supernal light to shatter the arrogant kelipot (husks) and restore the revealed sovereignty of the Creator.

Este psalmo aborda la profunda angustia existencial del hester panim (ocultamiento divino), un estado de fractura donde las fuerzas del sitra achra (el otro bando) oprimen descaradamente a los vulnerables, alimentándose de la ilusión de que Hashem ha abandonado los reinos inferiores. El clamor de los "pobres y humildes" representa el anhelo de la Shejiná (Presencia Divina) exiliada, cuya fe inquebrantable en medio de la oscuridad finalmente atrae la luz celestial para destruir las arrogantes kelipot (envolturas) y restaurar la soberanía revelada del Creador.

לָמָּה יהוה יאהדונהי תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק, תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה.

Lamah Adonai ta-amod b’rachok, talim l’itot batzarah.

Why Adonai do You stand at a distance, hiding Yourself in times of distress?

¿Por qué, Adonai, te mantienes a distancia, escondiéndote en tiempos de angustia?

בְּגַאֲוַת רָשָׁע יִדְלַק עָנִי, יִתָּפְשׂוּ בִמְזִמּוֹת זוּ חָשָׁבוּ.

B’ga-avat rasha yidlak ani, yitaf’su bimzimot zu chashavu.

In the wicked one’s arrogance he haunts down the poor, who are caught in the schemes they have devised.

En la arrogancia del malvado persigue a los pobres, que quedan atrapados en los planes que han ideado.

כִּי הִלֵּל רָשָׁע עַל תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ, וּבוֹצֵעַ בֵּרַךְ נִאֵץ יהוה יאהדונהי.

Ki hilel rasha al ta-avat nafsho, uvotze-a berech ni-etz Adonai.

For the wicked one glories in their personal desires, and the robber blesses themself for blaspheming Adonai.

Porque el malvado se gloria en sus deseos personales, y el ladrón se bendice a sí mismo por blasfemar a Adonai.

רָשָׁע כְּגֹבַהּ אַפּוֹ בַּל יִדְרֹשׁ, אֵין אֱלֹהִים כָּל מְזִמּוֹתָיו.

Rasha k’govah apo bal yidrosh, ein Elohim kol m’zimotav.

The wicked one in the pride of their countenance says: He will not demand! Whose thoughts are: there is no Elohim!

El malvado en el orgullo de su rostro dice: ¡Él no demandará! Cuyos pensamientos son: ¡No hay Elohim!

יָחִילוּ דְרָכָיו בְּכָל עֵת,
מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְגְּדוֹ, כָּל צוֹרְרָיו יָפִיחַ בָּהֶם.

Yachilu d’rachav b’chol et,
marom mishpatecha minegdo, kol tzor’rav yafi-ach bahem.

Their ways are strong every time,
Your judgements are far above from, opposite them, all their enemies, they hiss at them.

Sus caminos son fuertes cada vez,
Tus juicios están muy por encima de, frente a ellos, todos sus enemigos, les silban.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

אָמַר בְּלִבּוֹ בַּל אֶמּוֹט, לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא בְרָע.

Amar b'libo bal emot, l'dor vador asher lo v'ra.

They say in their heart: I shall not falter, from generation to generation I will be without adversity.
Dicen en su corazón: No desfalleceré, de generación en generación estaré sin adversidad.

אָלָה פִּיהוּ מָלֵא וּמִרְמוֹת וָתֹךְ, תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עָמָל וָאָוֶן.

Alah pihu malei umirmot vatoch, tachat l'shono amal va-aven.

With curses their mouth is full of deception and malice, under their tongue are mischief and iniquity.
Con maldiciones su boca está llena de engaño y malicia, debajo de su lengua hay perversidad e iniquidad.

יֵשֵׁב בְּמַאְרַב חֲצֵרִים,
בַּמִּסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי, עֵינָיו לְחֵלְכָה יִצְפֹּנוּ.

Yeshev b'marav chatzerim,
bamistarim yaharog naki, einav l'chel'chah yitzponu.

They wait in ambush near open cities,
in hidden places they murder the innocent, their eyes spy on the helpless.

Esperan emboscados cerca de las ciudades abiertas,
en lugares ocultos asesinan a los inocentes, sus ojos espían a los indefensos.

יֵאָרֹב בַּמִּסְתָּר כְּאַרְיֵה בְסֻכֹּה,
יֵאָרֹב לַחֲטוֹף עָנִי יַחְטֹף עָנִי בְּמָשְׁכוֹ בְרִשְׁתּוֹ.

Ye-erov bamistar k'aryeh v'sukoh,
ye-erov lachatof ani, yachtof ani b'moshcho v'rishto.

They lurk in hiding like a lion in his lair,
they lurk to seize the poor, then seizes the poor when they draw them into their net.

Acechan escondidos como un león en su guarida,
acechan para atrapar a los pobres, luego atrapan a los pobres cuando los atraen a su red.

יִדְכֶּה יָשֹׁחַ, וְנָפַל בַּעֲצוּמָיו חֵיל כָּאִים.

Yidkeh yasho-ach, v'nafal ba-atzumav chel ka-im.

They lower themself, they crouch, and the helpless fall prey to their might.
Se rebajan, se agazapan, y los indefensos caen presa de su poderío.

אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל, הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל רָאָה לָנֶצַח.

Amar b'libo shachach El, histir panav bal ra-ah lanetzach.

They say in their heart: The Almighty One, has hidden His face and will not see forever.
Dicen en su corazón: El Todopoderoso, ha escondido Su rostro y no verá para siempre.

קוּמָה יהוה יאהדונהי אֵל נְשָׂא יָדֶךָ, אַל תִּשְׁכַּח עֲנָוִים.

Kumah Adonai El n'sa yadecha, al tishkach anavim.

Arise Adonai, O Almighty One raise Your hand, do not forget the humble.
Levántate Adonai, oh Todopoderoso, levanta tu mano, no te olvides de los humildes.

עַל מֶה נִאֵץ רָשָׁע אֱלֹהִים, אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ.

Al meh ni-etz rasha Elohim, amar b'libo lo tidrosh.

Why does the wicked one blaspheme Elohim? Because they say in their heart, You will not avenge.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

¿Por qué el maligno blasfema contra Elohim? Porque dicen en su corazón: No te vengarás.

רָאִיתָה כִּי אַתָּה עָמָל וָכַעַס תַּבִּיט,
לָתֵת בְּיָדְךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֵלְכָה, יָתוֹם אַתָּה הָיִיתָ עוֹזֵר.

Ra-itah ki atah amal vacha-as tabit,
latet b'yadecha alecha ya-azov chelechah, yatom atah hayita ozer.
But You do see, for You observe mischief and vexation,
to grant it with Your hand the helpless rely upon You, for You are the helper of the orphan.
Pero Tú sí ves, porque Tú observas el mal y la aflicción,
para concederles con Tu mano que los desvalidos confíen en Ti, pues Tú eres el ayudante del huérfano.

שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וָרָע, תִּדְרוֹשׁ רִשְׁעוֹ בַל תִּמְצָא.

Sh'vor z'ro-a rasha vara, tidrosh risho bal timtza.
Break the power of the wicked one and the bad one, avenge their wickedness until none is left.
Rompe el poder del malvado y del malo, venga su maldad hasta que no quede ninguno.

יהוה יאהדונהי מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ.

Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.
Adonai is King forever and ever, the nations have perished from His earth.
Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones han perecido de Su tierra.

תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ, יהוה יאהדונהי תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ.

Ta-avat anavim shamata, Adonai tachin libam takshiv oznecha.
The desire of the humble You have heard, Adonai guide their heart let Your ear be attentive.
El deseo de los humildes Tú has oído, Adonai guíe su corazón, que Tu oído esté atento.

לִשְׁפֹּט יָתוֹם וָדָךְ, בַּל יוֹסִיף עוֹד, לַעֲרֹץ אֱנוֹשׁ מִן הָאָרֶץ.

Lishpot yatom vadach, bal yosif od, la-arotz enosh min ha-aretz.
To champion the orphan and the oppressed, so they shall no longer, be terrified of a person of the earth.
Para defender a los huérfanos y los oprimidos, para que nunca más tengan miedo de una persona de la tierra.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.